في البدء كان الكلمة

[1]فِي الْبَدْءِ كَانَ الْكَلِمَةُ وَالْكَلِمَةُ كَانَ عِنْدَ اللهِ وَكَانَ
الْكَلِمَةُ اللهَ.[2]هَذَا كَانَ فِي الْبَدْءِ عِنْدَ اللهِ.[3]كُلُّ شَيْءٍ بِهِ
كَانَ وَبِغَيْرِهِ لَمْ يَكُنْ شَيْءٌ مِمَّا كَانَ.[4]فِيهِ كَانَتِ الْحَيَاةُ
وَالْحَيَاةُ كَانَتْ نُورَ النَّاسِ.[5]وَالنُّورُ يُضِيءُ فِي الظُّلْمَةِ
وَالظُّلْمَةُ لَمْ تُدْرِكْهُ.

الكلمة نور العالم

[6]كَانَ إِنْسَانٌ مُرْسَلٌ مِنَ اللهِ اسْمُهُ يُوحَنَّا.[7]هَذَا جَاءَ
لِلشَّهَادَةِ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ لِكَيْ يُؤْمِنَ الْكُلُّ بِوَاسِطَتِهِ.[8]لَمْ
يَكُنْ هُوَ النُّورَ بَلْ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ.[9]كَانَ النُّورُ الْحَقِيقِيُّ الَّذِي
يُنِيرُ كُلَّ إِنْسَانٍ آتِياً إِلَى الْعَالَمِ.[10]كَانَ فِي الْعَالَمِ وَكُوِّنَ
الْعَالَمُ بِهِ وَلَمْ يَعْرِفْهُ الْعَالَمُ.[11]إِلَى خَاصَّتِهِ جَاءَ وَخَاصَّتُهُ
لَمْ تَقْبَلْهُ.[12]وَأَمَّا كُلُّ الَّذِينَ قَبِلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ سُلْطَاناً أَنْ
يَصِيرُوا أَوْلاَدَ اللهِ، أَيِ الْمُؤْمِنُونَ بِاسْمِهِ.[13]الَّذِينَ وُلِدُوا
لَيْسَ مِنْ دَمٍ وَلاَ مِنْ مَشِيئَةِ جَسَدٍ وَلاَ مِنْ مَشِيئَةِ رَجُلٍ
بَلْ مِنَ اللهِ.

الكلمة صار جسدا

[14]وَالْكَلِمَةُ صَارَ جَسَداً وَحَلَّ بَيْنَنَا وَرَأَيْنَا مَجْدَهُ، مَجْداً كَمَا
لِوَحِيدٍ مِنَ الآبِ، مَمْلُوءاً نِعْمَةً وَحَقّاً.[15]يُوحَنَّا شَهِدَ لَهُ
وَنَادَى قَائِلاً: هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي
صَارَ قُدَّامِي لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي.[16]وَمِنْ مِلْئِهِ نَحْنُ جَمِيعاً
أَخَذْنَا وَنِعْمَةً فَوْقَ نِعْمَةٍ.[17]لأَنَّ النَّامُوسَ بِمُوسَى أُعْطِيَ،
أَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَبِيَسُوعَ الْمَسِيحِ صَارَا.[18]اَللهُ لَمْ يَرَهُ
أَحَدٌ قَطُّ، اَلابْنُ الْوَحِيدُ الَّذِي هُوَ فِي حِضْنِ الآبِ هُوَ خَبَّرَ.

شهادة يوحنّا المعمدان عن ذاته

[19]وَهَذِهِ هِيَ شَهَادَةُ يُوحَنَّا حِينَ أَرْسَلَ الْيَهُودُ مِنْ
أُورُشَلِيمَ كَهَنَةً وَلاَوِيِّينَ لِيَسْأَلُوهُ: مَنْ أَنْتَ؟[20]فَاعْتَرَفَ
وَلَمْ يُنْكِرْ وَأَقَرَّ: أَنِّي لَسْتُ أَنَا الْمَسِيحَ.[21]فَسَأَلُوهُ: إِذاً
مَاذَا؟ إِيلِيَّا أَنْتَ؟ فَقَالَ: لَسْتُ أَنَا. أَلَنَبِيُّ أَنْتَ؟ فَأَجَابَ:
لاَ.[22]فَقَالُوا لَهُ: مَنْ أَنْتَ؟ لِنُعْطِيَ جَوَاباً لِلَّذِينَ أَرْسَلُونَا،
مَاذَا تَقُولُ عَنْ نَفْسِكَ؟[23]قَالَ: "أَنَا صَوْتُ صَارِخٍ فِي
الْبَرِّيَّةِ: قَوِّمُوا طَرِيقَ الرَّبِّ"، كَمَا قَالَ إِشَعْيَاءُ
النَّبِيُّ.[24]وَكَانَ الْمُرْسَلُونَ مِنَ الْفَرِّيسِيِّينَ.[25]فَسَأَلُوهُ: فَمَا
بَالُكَ تُعَمِّدُ إِنْ كُنْتَ لَسْتَ الْمَسِيحَ وَلاَ إِيلِيَّا وَلاَ
النَّبِيَّ؟[26]أَجَابَهُمْ يُوحَنَّا قَائِلاً: أَنَا أُعَمِّدُ بِمَاءٍ، وَلَكِنْ فِي
وَسَطِكُمْ قَائِمٌ الَّذِي لَسْتُمْ تَعْرِفُونَهُ،[27]هُوَ الَّذِي يَأْتِي
بَعْدِي الَّذِي صَارَ قُدَّامِي الَّذِي لَسْتُ بِمُسْتَحِقٍّ أَنْ أَحُلَّ
سُيُورَ حِذَائِهِ.[28]هَذَا كَانَ فِي بَيْتِ عَبْرَةَ فِي عَبْرِ الأُرْدُنِّ

[1]In the beginning was the Word, and the
Word was with God, and the Word was
God.[2]The same was in the beginning with
God.[3]All things were made by him; and
without him was not any thing made that
was made.[4]In him was life; and the life was
the light of men.[5]And the light shineth in
darkness; and the darkness comprehended
it not.[6]There was a man sent from God,
whose name was John.[7]The same came for
a witness, to bear witness of the Light,
that all men through him might
believe.[8]He was not that Light, but was
sent to bear witness of that Light.[9]That
was the true Light, which lighteth every
man that cometh into the world.[10]He was
in the world, and the world was made by
him, and the world knew him not.[11]He
came unto his own, and his own received
him not.[12]But as many as received him, to
them gave he power to become the sons of
God, even to them that believe on his
name:[13]Which were born, not of blood, nor
of the will of the flesh, nor of the will of
man, but of God.[14]And the Word was made
flesh, and dwelt among us, (and we beheld
his glory, the glory as of the only begotten
of the Father,) full of grace and
truth.[15]John bare witness of him, and cried,
saying, This was he of whom I spake, He
that cometh after me is preferred before
me: for he was before me.[16]And of his
fulness have all we received, and grace for
grace.[17]For the law was given by Moses,
but grace and truth came by Jesus
Christ.[18]No man hath seen God at any
time; the only begotten Son, which is in
the bosom of the Father, he hath declared

him.[19]And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?[20]And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.[21]And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.[22]Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?[23]He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.[24]And they which were sent were of the Pharisees.[25]And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?[26]John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;[27]He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.[28]These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.[29]The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.[30]This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.[31]And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.[32]And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.[33]And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the

حَيْثُ كَانَ يُوحَنَّا يُعَمِّدُ.

شهادة يوحنّا المعمدان عن يسوع

[29]وَفِي الْغَدِ نَظَرَ يُوحَنَّا يَسُوعَ مُقْبِلاً إِلَيْهِ فَقَالَ: هُوَذَا حَمَلُ اللهِ الَّذِي يَرْفَعُ خَطِيَّةَ الْعَالَمِ.[30]هَذَا هُوَ الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: يَأْتِي بَعْدِي رَجُلٌ صَارَ قُدَّامِي، لأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي.[31]وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ، لَكِنْ لِيُظْهَرَ لإِسْرَائِيلَ لِذَلِكَ جِئْتُ أُعَمِّدُ بِالمَاءِ.[32]وَشَهِدَ يُوحَنَّا قَائِلاً: إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ الرُّوحَ نَازِلاً مِثْلَ حَمَامَةٍ مِنَ السَّمَاءِ فَاسْتَقَرَّ عَلَيْهِ.[33]وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ، لَكِنَّ الَّذِي أَرْسَلَنِي لأُعَمِّدَ بِالمَاءِ ذَاكَ قَالَ لِي: الَّذِي تَرَى الرُّوحَ نَازِلاً وَمُسْتَقِرّاً عَلَيْهِ فَهَذَا هُوَ الَّذِي يُعَمِّدُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.[34]وَأَنَا قَدْ رَأَيْتُ وَشَهِدْتُ أَنَّ هَذَا هُوَ ابْنُ اللهِ.

[35]وَفِي الْغَدِ أَيْضاً كَانَ يُوحَنَّا وَاقِفاً هُوَ وَاثْنَانِ مِنْ تَلاَمِيذِهِ.[36]فَنَظَرَ إِلَى يَسُوعَ مَاشِياً فَقَالَ: هُوَذَا حَمَلُ اللهِ.[37]فَسَمِعَهُ التِّلْمِيذَانِ يَتَكَلَّمُ فَتَبِعَا يَسُوعَ.[38]فَالْتَفَتَ يَسُوعُ وَنَظَرَهُمَا يَتْبَعَانِ فَقَالَ لَهُمَا: مَاذَا تَطْلُبَانِ؟ فَقَالاَ: رَبِّي، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: يَا مُعَلِّمُ، أَيْنَ تَمْكُثُ؟[39]فَقَالَ لَهُمَا: تَعَالَيَا وَانْظُرَا، فَأَتَيَا وَنَظَرَا أَيْنَ كَانَ يَمْكُثُ وَمَكَثَا عِنْدَهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ، وَكَانَ نَحْوَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ.[40]كَانَ أَنْدَرَاوُسُ، أَخُو سِمْعَانَ بُطْرُسَ، وَاحِداً مِنَ الاِثْنَيْنِ اللَّذَيْنِ سَمِعَا يُوحَنَّا وَتَبِعَاهُ.[41]هَذَا وَجَدَ أَوَّلاً أَخَاهُ سِمْعَانَ فَقَالَ لَهُ: قَدْ وَجَدْنَا مَسِيَّا، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: المَسِيحُ.[42]فَجَاءَ بِهِ إِلَى يَسُوعَ، فَنَظَرَ إِلَيْهِ يَسُوعُ وَقَالَ: أَنْتَ سِمْعَانُ بْنُ يُونَا. أَنْتَ تُدْعَى صَفَا، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: بُطْرُسُ.

[43]فِي الْغَدِ أَرَادَ يَسُوعُ أَنْ يَخْرُجَ إِلَى الْجَلِيلِ، فَوَجَدَ فِيلُبُّسَ فَقَالَ لَهُ: اتْبَعْنِي.[44]وَكَانَ فِيلُبُّسُ مِنْ بَيْتِ صَيْدَا، مِنْ مَدِينَةِ أَنْدَرَاوُسَ وَبُطْرُسَ.[45]فِيلُبُّسُ وَجَدَ نَثَنَائِيلَ وَقَالَ لَهُ: وَجَدْنَا الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي النَّامُوسِ وَالأَنْبِيَاءُ، يَسُوعَ ابْنَ يُوسُفَ، الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ.[46]فَقَالَ لَهُ نَثَنَائِيلُ: أَمِنَ النَّاصِرَةِ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ شَيْءٌ صَالِحٌ؟ قَالَ لَهُ فِيلُبُّسُ: تَعَالَ وَانْظُرْ.

[47]وَرَأَى يَسُوعُ نَثَنَائِيلَ مُقْبِلاً إِلَيْهِ فَقَالَ عَنْهُ: هُوَذَا إِسْرَائِيلِيٌّ حَقّاً لاَ غِشَّ فِيهِ.[48]قَالَ لَهُ نَثَنَائِيلُ: مِنْ أَيْنَ تَعْرِفُنِي؟ أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: قَبْلَ أَنْ دَعَاكَ فِيلُبُّسُ، وَأَنْتَ تَحْتَ التِّينَةِ، رَأَيْتُكَ.[49]أجابَ نَثَنَائِيلُ وَقَالَ لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، أَنْتَ ابْنُ اللهِ، أَنْتَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ.[50]أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: هَلْ آمَنْتَ لأَنِّي قُلْتُ لَكَ إِنِّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ التِّينَةِ؟ سَوْفَ تَرَى أَعْظَمَ مِنْ هَذَا.[51]وَقَالَ لَهُ: الْحَقَّ،

الْحَـقَّ، أَقُـولُ لَكُـمْ: مِـنَ الآنَ تَـرَوْنَ السَّـمَاءَ مَفْتُوحَـةً وَمَلاَئِكَةَ اللهِ يَصْعَدُونَ وَيَنْزِلُونَ عَلَى ابْنِ الإِنْسَانِ.

Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.[34]And I saw, and bare record that this is the Son of God.[35]Again the next day after John stood, and two of his disciples;[36]And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God![37]And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.[38]Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?[39]He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.[40]One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.[41]He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.[42]And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.[43]The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.[44]Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.[45]Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.[46]And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.[47]Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite

indeed, in whom is no guile![48]Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.[49]Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.[50]Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.[51]And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.